

اسم الإشارة دراسة نحوية مقارنة بين اللغتين العربية والإنجليزية

علي كريم ناشد⁽¹⁾ هيفاء كاظم محمد⁽²⁾

⁽¹⁾ ثانوية مسلم بن عقيل، مديرية تربية ميسان

⁽²⁾ كلية التربية الأساسية، جامعة ميسان

الخلاصة

تهدف هذه الدراسة إلى بيان أحكام ألفاظ الإشارة وأحكام المشار إليه في اللغتين العربية والإنجليزية، وبيان مواطن التشابه والاختلاف بين اللغتين في ألفاظ الإشارة، وإثبات أن هنالك الكثير من التشابه بين اللغتين في ألفاظ الإشارة.

الكلمات المفتاحية: أسماء الإشارة، المقارنة، التشابه، الاختلاف.

المقدمة

تعريفه: (اسم يعين مدلوله تعييناً مقروناً بإشارة حسية اليه) . كأن ترى عصفوراً فتقول وأنت تشير إليه: (ذا) رشيق؛ فكلمة: (ذا) تتضمن أمرين معاً، هما: المعنى المراد منها (أي: المدلول المشار إليه، وهو: جسم العصفور)، والإشارة إلى ذلك الجسم في الوقت نفسه. والأمران مقترنان؛ يقعان في وقت واحد؛ لا ينفصل أحدهما من الآخر، لأنهما متلازمان دائماً. والغالب أن يكون المشار إليه (وهو: المدلول) شيئاً محسوساً كالمثال السابق. وكان تشير بأحد أصابعك إلى كتاب، أو قلم؛ أو سيارة؛ وتقول: ذا كتاب – ذي سيارة. وقد يكون شيئاً معنوياً، كأن نتحدث عن رأي، أو: مسألة في نفسك، وتقول: ذي مسألة تتطلب التفكير، ذا رأي أبادر بتحقيقه.....¹

والأصل في أسماء الإشارة أن يشار بها إلى الأشياء المشاهدة المحسوسة، نحو (هذا الفتى أكبر من هذا) واستعماله في غير المشاهد وفي غير ما يدركه الحس مجاز لتزيله منزلة المحسوس المشاهد وذلك نحو (وتلك الجنة التي أورتهموها بما كنتم تعلمون) (الزخرف: 72) ونحو (أعجبنى هذا الرأي) فالجنة غير مشاهدة والرأي غير محسوس ولا مشاهد.²

وأسماء الإشارة من المعارف³ إلا أن العلم يعين مسماه بلا قرينة أما اسم الإشارة فيعينه بواسطة إشارة حسية أو معنوية، والعلم يدل على معين، أما اسم الإشارة فيُعد اسم الجنس، واسم الجنس هو الذي لا يختص بواحد دون آخر من أفراد جنسه: كرجل وامرأة ودار وكتاب. ومنه الضمائر وأسماء الإشارة والموصولة، وليس المراد من اسم الجنس ما يقابل المعرفة، بل ما يجوز إطلاقه على كل فرد من الجنس⁴. ومنه الضمائر، وأسماء الإشارة، والأسماء الموصولة، وأسماء الشرط، وأسماء الاستفهام. فهي أسماء أجناس، لأنها لا تختص بفرد دون آخر⁵.

أما في الانجليزية فأن ضمائر الإشارة (Demonstrative pronouns) تشير إلى اسم أو ضمير شخصي سبق ذكره أو عُرف مدلوله، وتستخدم عوضاً عنه⁶. وتأتي هذه الضمائر غير متبوعة باسم. وللضمائر محل من الإعراب فأنها يمكن أن ترد كفاعل، كمبتدأ، كمفعول به. ويُفهم من خلال ضمائر الإشارة قرب وبعد المشار إليه، لأن الانجليزية تميز بين القريب والبعيد، كذلك يُفهم من خلالها أفراد وجمع المشار إليه، كما في العربية. وكما أن ضمير الإشارة يتحول إلى صفة إشارة (Demonstrative adjective) عندما يأتي بعده اسم أو ضمير شخصي. وغالباً ما يستعمل ضمير الإشارة للإشارة إلى الأشياء وإلى غير العاقل، أما صفة الإشارة فتستعمل للعاقل وغيره⁷.

وفي بحثنا هذا نعرض أهم وجوه التشابه والاختلاف بين اللغتين العربية والانجليزية في أسماء الإشارة:

¹ - النحو الوافي ج 1 ص 267

² - معاني النحو ج 1 ص 82

³ - الأصول في النحو ج 1 ص 149

⁴ - جامع الدروس العربية ج 1 ص 83

⁵ - جامع الدروس العربية ج 1 ص 83

⁶ - الانكليزية الشاملة ص 33، Longman English Grammar ص 85

⁷ - Longman English Grammar ص 85

1- اسم الإشارة هو ما يدل على معين بواسطة إشارة حسية باليد ونحوها، إن كان المشار إليه حاضراً، مثل: هذا صديقي، أو إشارة معنوية إذا كان المشار إليه معنى، مثل: هذه فكرة جيدة، أو ذاتاً غير حاضرة، مثل: ذلك الرجل.⁸

كذلك في الإنجليزية يكون حاضراً مثل: Come and meet these people.⁹

ومعنى مثل: This idea.- that meaning.- This is who you do it.¹⁰

وغير حاضر مثل: That man....- that friend....- those people....

2- يدل اسم الإشارة على مسمى ويشير إلى ذلك المسمى. تقول مشيراً إلى زيد مثلاً: (هذا) فتدل لفظة (ذا) على ذات زيد، وعلى الإشارة لتلك الذات¹¹. وهذان الأمران مقترنان؛ يقعان في وقت واحد؛ لا ينفصل أحدهما عن الآخر، لأنهما متلازمان دائماً¹². وكذلك في الإنجليزية فإن (This boy.) فـ (This) تدل على ذات الولد، وعلى الإشارة لتلك الذات.

3- أسماء الإشارة هي: (ذا) إشارة للمفرد المذكر¹³، (ذان، ذين) للمثنى المذكر، و(ذي، وذه، تي، تيه، تا) للمفردة المؤنثة¹⁴، و(تان، ذين) للمثنى المؤنث، و(ألاء، أولى) للجمع المذكر والمؤنث العاقل وغير العاقل¹⁵، و(هنا، هناك، هنالك، ثم، هُنْتُ)¹⁶ للمكان¹⁷.

أما في الإنجليزية فإن ما يستعمل للإشارة هو نوعان هما : ضمائر الإشارة إذا لم يتبعها اسم ، صفات الإشارة إذا تبعها اسم¹⁸.

تميز العربية بين المذكر والمؤنث ف(ذا) للمذكر، و(ذه) للمؤنث. ولم تميز الإنجليزية بين المذكر والمؤنث فجميع ما يستعمل للإشارة هو للمذكر والمؤنث على حد سواء، مثل¹⁹:

(للمذكر) : This girl is who lives in the main street.

(للمؤنث) : This boy who lives in the main street.

ولم تميز كلتا اللغتين بين العاقل وغير العاقل مثل²⁰ : ذا طالب ، ذا كتاب.

(للعاقل) : This man is my neighbor.

(لغير العاقل) : This building is very modern.- This dog is sleeping.

وتميز في الجمع بين العاقل وغير العاقل عند الإشارة مثل: هؤلاء المسافرون. وهذه السيارات. وكذلك تميز الإنجليزية بين العاقل وغير العاقل من خلال استعمال ضمير الإشارة وصفة الإشارة حيث خصصت ضمير الإشارة لغير العاقل مثل: I found this

أما صفة الإشارة فهي للعاقل وغير العاقل مثل²¹ : This girl.../ this wallet.....

ولم تميز كلتا اللغتين بين المكان وغيره في ألفاظ الإشارة ماعدا(هنا، هناك، هنالك) و(There, here) مثل²²:

⁸ - حاشية الصبان ج1 ص209 ، النحو الوافي ج1 ص267 ، في النحو العربي قواعد وتطبيق ص50 ، جامع الدروس العربية ج1 ص96

⁹ - A comprehensive Grammar of the English Language ص373 ، Practical English Usage ص584

¹⁰ - A comprehensive Grammar of the English Language ص374

¹¹ - شرح شذور الذهب ص141 ، النحو الوافي ج1 ص267

¹² - النحو الوافي ج1 ص267

¹³ - شرح ابن عقيل ج1 ص124 ، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك ج1 ص123 ، كفاية النحو في علم الإعراب ص110 ، تجديد النحو ص116 ، جامع الدروس العربية ج1 ص97

¹⁴ - شرح ابن عقيل ج1 ص125 ، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك ج1 ص123 ، النحو الوافي ج1 ص268 ، في النحو العربي قواعد وتطبيق ص50 ، الكفاية في علم النحو ص98

¹⁵ - شرح ابن عقيل ج1 ص126 ، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك ج1 ص123 ، كفاية النحو في علم الإعراب ص110 ، شرح شذور الذهب ص141 ، النحو الوافي ج1 ص270

¹⁶ - شرح ابن عقيل ج1 ص129 ، همع الهوامع ج1 ص253

¹⁷ - أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك ج1 ص125 ، شرح المفصل ج2 ص352 ، همع الهوامع ج1 ص253 ، القواعد الأساسية ص87

¹⁸ - الجامع لقواعد اللغة الانكليزية ص69

¹⁹ - الجامع لقواعد اللغة الانكليزية ص69 ، الانكليزية الشاملة ص33

²⁰ - الجامع لقواعد اللغة الانكليزية ص69 ، Oxford Practice Grammar ص216 ، Practical English Usage ص583،

A contrastive grammar of English and Arabic ص153

²¹ - Longman English Grammar ص85

(للعاقل): هذا الرجل This man.....

(لغير العاقل): هذه سيارة This cat.../ this car....

(للمكان): هذا المكتب This office/ this party....

وإنما خصصت كلتا اللغتين ما يُشير للمكان وهما: (هنا، وهناك، وهناك) و(Here, there) وخصصت (هنا، Here) للمكان القريب، و(هناك، There) للمكان البعيد.²³

كلتا اللغتين تميز بين البعيد والقريب فخصصت (ذا) و(This) للقريب، و(ذلك) و(That) للبعيد مثل²⁴:

(للقريب): This woman dresses very smartly.

(للبعيد): That woman dresses very smartly.

Which seat will you have, this or that?²⁵

كلتا اللغتين تميز بين المفرد والجمع فـ (ذا، ذه) و(This, that) مخصصان للمفرد، و(ألا، أولى) و(Those, these) للجمع

مثل²⁶ (للمفرد): This/that boy is my friend.- This/that girl goes out.

(للمجمع): These/those boys are my friends.- These/ those go out.

4- تسبق أسماء الإشارة (ها) التي هي حرف للتنبيه، فيقال في (ذا وذه وتان): (هذا وهذه وهاتان)²⁷. ويمكن أن تُسبق ألفاظ الإشارة في الانجليزية بحرف أو كلمة تنبيه مثل:

Oh my God, this is my car – Oh this is mine.

5- يجوز الفصل بين (ها) التنبيه واسم الإشارة بضمير المشار إليه، مثل: ها أنا ذا، وها أنت ذي، وها أنتما ذان، وها نحن أولاء. والفصل بغيره قليل، مثل: ها إن ذا الوقت قد حان. والفصل بكاف التنبيه مثل: هكذا²⁸.

وكذلك في الانجليزية يمكن الفصل بين لفظ الإشارة وحرف التنبيه كما مثلنا فـ(Oh) للتنبيه، و(This) ضمير إشارة، وقد فصل بينهما بـ (My God).

6- قد تعاد (ها) التنبيه بعد الفصل تأكيداً، كقوله تعالى: (هأنتم هؤلاء) (آل عمران: 66)²⁹. لا يوجد مثل هذا في الانجليزية.

7- يُجمع بين التنبيه (ها) والإشارة لتعظيم الأمر والمبالغة في إيضاح المقصود مثل: هاذاك، هاتان. ومنه قول الشاعر³⁰:

وليس لعيشنا هذا مهاه وليست دارنا هاتابدار

فـ(ها) للتنبيه، و(ذا) للإشارة، والمراد تنبيه أيها المخاطب لمن أشير إليه³¹.

قد يرد مثله في الانجليزية مثل: Oh this is mine, who threw it?

²² - Longman English Grammar ص 85 ، Oxford practice Grammar ص 216

²³ - A comprehensive Grammar of the English language ص 374

²⁴ - Oxford Practice Grammar ص 216 ، Longman English grammar ص 85 ، Essential grammar in use

ص 158 ، A comprehensive English Grammar for Foreign Students ص 110 ، Practical English Usage

ص 583 ، A contrastive Grammar of English and Arabic ص 153

²⁵ - A comprehensive English Grammar for Foreign Students ص 110 ، A comprehensive Grammar of

The English Language ص 372

²⁶ - Longman English Grammar ص 85 ، Oxford Practice Grammar ص 216 ، Essential Grammar in Use

ص 158 ، A comprehensive English Grammar for Foreign Students ص 109 ، A contrastive Grammar of

English and Arabic ص 130 ، A comprehensive Grammar of The English Language ص 372

²⁷ - الأصول في النحو ج 1 ص 152 ، اللمع في العربية ص 165 ، كتاب شرح اللمع ص 281 ، مجيب الندا ص 163 ، همع الهوامع ج 1 ص 248 ، المفصل في علم العربية ص 181 و 399 ، كفاية النحو في علم الإعراب ص 111 ، شرح شذور الذهب

ص 141 ، تجديد النحو ص 116 ، النحو الوافي ج 1 ص 271 ، في النحو العربي قواعد وتطبيق ص 51

²⁸ - همع الهوامع ج 1 ص 249 ، حاشية الصبان ج 1 ص 217 ، القواعد الأساسية ص 87 ، النحو الوافي ج 1 ص 271

²⁹ - الأصول في النحو ج 1 ص 152 ، همع الهوامع ج 1 ص 250 ، حاشية الصبان ج 1 ص 217

³⁰ - شرح المفصل ج 2 ص 366

³¹ - شرح المفصل ج 2 ص 367

- 8- للمشار إليه ثلاثة مراتب³²: قريبة ويشار إليها بما ليس فيه كاف³³ ولا لام مثل: هذا الرجل، وبعيدة ويشار بما فيه الكاف واللام معاً مثل³⁴: ذلك الرجل، ومتوسطة ويشار إليها بما فيه الكاف وحدها مثل: ذاك القلم. خصصت الانجليزية ضميري الإشارة (This, these) للقريب، و(That, those) للبعيد، ولا يوجد في الانجليزية ما يُشار به للمتوسط.
- 9- يتصرف كاف الخطاب اللاحق بآخر اسم الإشارة³⁵ مع المخاطب في أحواله من التذكير، والتأنيث، والتنثية، والجمع. قال تعالى: (كذلك قال ربك) (مريم: 9) ، وقال تعالى: (ذلکما مما علمني ربي) (يوسف: 37)، وقال تعالى: (ذلکم الله ربکم) (الأنعام: 102) ، وقال تعالى: (فذلک الذي لمتنني فيه) (يوسف: 32)³⁶ لا تميز الانجليزية بين المذكر والمؤنث في ضمائر الإشارة. ولا يتصل بضمائر الإشارة حرف أو كلمة. أما الأفراد والجمع فالإنجليزية تميز في ضمائر الإشارة بينهما فمن الضمائر ما هو مخصص للمفرد (This, that)، ومنها ما هو للجمع (These, those).
- 10- أسماء الإشارة كلها مبنية³⁷ ما عدا (هذان، هاتان) فهما معربان اعراب المثنى في الرأي الأرجح³⁸. اللغة الإنجليزية من المبنيات وذلك لعدم وجود حركات إعرابية فيها.
- 11- أسماء الإشارة من المعارف³⁹، وتتعرف بالإشارة بأن تخصص للمخاطب شخصاً يعرفه بحاسة البصر⁴⁰. غير أنها لا تختص بواحد دون آخر من أفراد جنسه، بل يجوز إطلاقها على كل فرد من الجنس⁴¹. وكذلك الضمائر والأسماء الموصولة، وكذلك في الإنجليزية⁴² فعندما تقول (This man) فأنت لا تعرف هذا الرجل ولكنه معرفة لأنه أمامك، كما أن اسم الإشارة (This) غير مخصص للرجل فقط بل يطلق على غيره.
- 12- ينقسم اسم الإشارة بحسب المشار إليه على ثلاثة أقسام:
- ما يشار به للمفرد، وما يشار به للمثنى ، وما يشار به للجمع ، وكل من هذه الثلاثة ينقسم إلى مذكر ومؤنث⁴³. أما في الانجليزية فمن ضمائر الإشارة ما يُشار به للمفرد، ومنها ما يُشار به للجمع، ومنها ما هو للقريب، ومنها ما هو للبعيد. ولا يوجد مثنى، ولا متوسط في الانجليزية، ولا تمييز بين المذكر والمؤنث.
- 13- من أسماء الإشارة ما يختص بحالة الرفع، ومنها ما هو خاص للنصب والجر⁴⁴.
- 14- لا يوجد في الإنجليزية مثل هذا.
- 15- قد يُنزل المؤنث منزلة المذكر فيشار للمؤنث باسم إشارة مذكر، كما في قول الله تعالى : (فلما رأى الشمس بازغة قال هذا ربي) (الأنعام: 78) أشار إلى الشمس – وهي مؤنثة بدليل قوله تعالى (بازغة) بقوله (هذا ربي) لأنه نزلها منزلة المذكر على الأرجح⁴⁵.
- لا يوجد مثل هذا في الإنجليزية.

³² - همع الهوامع ج 1 ص 247 ، مجيب الندا ص 163 ، المفصل في علم العربية ص 181 ، شرح جمل الزجاجي ج 2 ص 82 ،

كشف المشكل في النحو ص 20 ، القواعد الأساسية ص 87 ، النحو الوافي ج 1 ص 271 ، جامع الدروس العربية ج 1 ص 97

³³ - مجيب الندا ص 163 ، شرح المفصل ج 2 ص 365 ، المفصل في علم العربية ص 181 ، القواعد الأساسية ص 87

³⁴ - شرح ابن عقيل ج 1 ص 129 ، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك ج 1 ص 124

³⁵ - اللمع في العربية ص 165 ، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك ج 1 ص 124

³⁶ - أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك ج 1 ص 124 ، همع الهوامع ج 1 ص 250 ، المفصل في علم العربية ص 181 ، القواعد

الأساسية ص 87 ، في النحو العربي قواعد وتطبيق ص 51

³⁷ - شرح المفصل ج 2 ص 352 ، كشف المشكل في النحو ص 22

³⁸ - النحو الوظيفي ص 52

³⁹ - اللمع في العربية ص 165 ، كتاب أسرار العربية ص 299 ، شرح ملحّة الإعراب ص 12 ، شرح شذور الذهب ص 141 ،

شرح جمل الزجاجي ج 2 ص 80 ، في النحو العربي قواعد وتطبيق ص 31

⁴⁰ - شرح المفصل ج 2 ص 352 ، حاشية الصبان ج 1 ص 209 ، جامع الدروس العربية ج 1 ص 84

⁴¹ - جامع الدروس العربية ج 1 ص 83

⁴² - الانكليزية الشاملة ص 33 ، Longman Grammar of Spoken and Written English ص 347 ،

A comprehensive Grammar of the English Language ص 372

⁴³ - مجيب الندا ص 163

⁴⁴ - كتاب شرح اللمع ص 281 ، المفصل في علم العربية ص 180 ، كفاية النحو في علم الإعراب ص 110 ، تجديد النحو ص 116

⁴⁵ - شرح ابن عقيل ج 1 ص 124 ، حاشية الصبان ج 1 ص 210

- 16- يشار باسم الإشارة إلى حسي، مثل: هذا زيد.⁴⁶ This is my friend Sarah.
أو إلى معنوي، مثل: هذه الفكرة⁴⁷. This is a good idea.-This is how you do it.⁴⁸
- 17- الألفاظ المشار إليه البعيد هي نفس هذه الألفاظ مع إضافة كاف الخطاب ولا م قبلها أو بدون اللام⁴⁹. خصصت الإنجليزية ضمائر إشارة للقريب وضمائر إشارة للبعيد، ولا يُضاف للضمائر حرف أو كلمة.
- 18- من أسماء الإشارة ما فيه ألف تنطق ولا تكتب في الإملاء فمن الواضح أن النطق كان يقتضي أن تكتب : هذا - هذه - هكذا : هاذا - هاذة⁵⁰. وكذلك في اللغة الإنجليزية لا تلفظ بعض الأحرف كحرف (E) في آخر اسم الإشارة (These, those, there).
- 19- يتصل بأسماء الإشارة ثلاثة أحرف هي : ها التنبيه في أول اسم الإشارة⁵¹، وكاف الخطاب في آخر اسم الإشارة⁵²، واللام في آخر اسم الإشارة⁵³. ولا يوجد مثل هذا في الإنجليزية.
- 20- أسماء الإشارة لا تضاف⁵⁴، أي لا تكون مضافة فلا يصح أن نقول (هذا كتاب). على اعتبار (هذا) مضاف و(كتاب) مضاف إليه. وكذلك في الإنجليزية .
ولكن يمكن أن تكون أسماء الإشارة مضافا إليها، مثل : كتاب هذين الطالبين. ف(كتاب) مضاف و(هذا) مضاف إليه، ومثله : حكاية هذا الرجل ممتعة. وكذلك في الإنجليزية مثل :
All of this is mine.- Could you give me half of that?
Would you like both of these? – All of these are sold.⁵⁵
- 21- أسماء الإشارة لا تعرف بـ(ال) التعريف، ولا تتون. كذلك أسماء الإشارة في اللغة الإنجليزية لا تعرف بأداة التعريف ولا تنكر بأداة تكثير.
- 22- من أسماء الإشارة ما يوصف مثل : مررت بهذا الرجل، فتصفه بالرجل، ويوصف به مثل : مررت بزيد هذا ، فتصف زيدا بـ(هذا) لأن معناه : مررت بزيد الحاضر⁵⁶.
كذلك في الإنجليزية مثل : Those who want to leave can do so.⁵⁷
- 23- أسماء الإشارة لا تُثنى ولا تُجمع، لأن حد المعرفة ما خص الواحد من جنسه، ولم يشع في أمته. وإذا تُني، فقد شُورك في اسمه، وخرج عن أن يكون معرفة. فان قيل تنثية (ذا) (ذان) في الرفع ، و(ذنين) في النصب والجور، فالجواب أن هذه التنثية ليست حقيقية، وإنما هي صيغة موضوعة للدلالة على التنثية (صيغة مرتجلة للتنثية)⁵⁸، إلا أنها جرت على منهاج التنثية الحقيقية في الإعراب⁵⁹. وكذلك في الإنجليزية ضمائر الإشارة لا تُثنى ولا تُجمع لأن لكل من المفرد والجمع ضمير خاص به وبذلك لا حاجة للجمع.
- 24- قد ينوب عن اسم الإشارة المخصص للقرب اسم إشارة مخصص للبعد لرفعة المشار إليه والمشير، كقوله تعالى: (ذلك الكتاب) (البقرة: 2)، وقوله تعالى: (ذلكم الله ربي) (الشورى: 10)، أو لضعفهما، مثل: ذلك اللعين فعل. وقد ينوب اسم الإشارة المخصص للبعد اسم إشارة مخصص للقريب، كقوله تعالى: (هذا

46 - Longman Grammar of Spoken and Written English ص347

47 - تجديد النحو ص116

48 - A comprehensive Grammar of the English Language ص374

49 - شرح شذور الذهب ص141 ، تجديد النحو ص116 ، النحو الوافي ج1 ص271

50 - تجديد النحو ص117

51 - شرح شذور الذهب ص141 ، شرح المفصل ج2 ص366

52 - كتاب شرح اللمع ص281 ، في النحو العربي قواعد وتطبيق ص51

53 - كفاية النحو في علم الإعراب ص111 ، شرح شذور الذهب ص141 ، القواعد الأساسية ص86 ، النحو الوافي ج1 ص271

54 - شرح شذور الذهب ص141 ، النحو الوافي ج1 ص280

55 - A comprehensive Grammar of the English Language ص373

56 - كتاب شرح اللمع ص281

57 - A contrastive Grammar of English and Arabic ص154 ، A comprehensive Grammar of The English

Language ص373 ، Practical English Usage ص584

58 - كتاب شرح اللمع ص348 وص282 ، شرح المفصل ج2 ص354

59 - شرح المفصل ج2 ص375 ، وص354 ، حاشية الصبان ج1 ص210

من شيعته، وهذا من عدوه) (القصص: 15)، وقوله تعالى: (أهذا الذي يذكُر) (الأنبياء: 36)⁶⁰. لا يوجد مثل هذا في الانجليزية.

- 25- من أسماء الإشارة ما يرد بمعنى الاسم الموصول، كقول الشاعر:
عَدَس، ما لعبادِ عليكِ إمارةٌ نجوت، وهذا، تحملين، طليقُ
أي: والذي تحملين طليق. ومثله قوله تعالى: (ماذا أنزل ربكم) (النحل: 24)، وقوله تعالى: (ماذا يستعجل منه المجرمون) (يونس: 50)، وقوله تعالى: (ماذا ينفقون) (البقرة: 219) ف (ما) مبتدأ، و (ذا) بمعنى (الذي). والفعل الذي بعده صلة. والموصول مع الصلة: خبر (ما)⁶¹. لا يوجد مثل هذا في الانجليزية.
- 26- يمكن أن ترد (ما) مع اسم الإشارة (ذا) بمنزلة اسم مفرد⁶². لا يوجد في الانجليزية.
- 27- من أسماء الإشارة ما هو لازم الظرفية، فلا يقع فاعلاً ولا مفعولاً به، ولا مبتدأ. ويجر ببعض الحروف، كما هو شأن لازم الظرفية فيجر بمن، وإلى، مثل: تعال من هنا إلى هنا⁶³.
أما في الانجليزية فأن ما يُشار به للمكان يمكن أن يرد كظرف مثل:

I saw him there. - He found them here. - Come here.

ويمكن أن يرد كمبتدأ مثل:

There is no one. - Here is my friend.

ويرد كخبر مثل:

You were there. - They are here. - She is there.

- 28- لاسم الإشارة في كلتا اللغتين محل من الإعراب، وهو مبني في محل رفع أو نصب أو جر، على حسب موقعه من الجمل⁶⁴. ويقع اسم الإشارة:

أ- مبتدأ مثل: هذا أخي⁶⁵،⁶⁶ This is my brother.

ب- خبرا مثل: هانذا⁶⁷.

I believe you, but there are those who wouldn't.⁶⁸

Her story was this.⁶⁹

When is bothering me is this trip to the jungle.⁷⁰

ت- فاعلا ،⁷¹ That looks like Mrs Walker. - This has led supporters.

ث- نائب فاعل مثل: طُبِعَ هذا الكتابُ في بيروت⁷³، This student is punished.

ج- اسم كان مثل: كان هؤلاء الزائرون مسرورين⁷⁴.

ح- مفعولا به مثل: درسنا ذا الاقتراح. حلل تلك القصيدة⁷⁵.

Get that cat off the piano. - I like those ear-rings.⁷⁶

خ- مفعولا مطلق مثل⁷⁷: أحترم أستاذي ذلك الاحترام. لا يوجد في الانجليزية.

⁶⁰ - همع الهوامع ج 1 ص 252

⁶¹ - كتاب شرح اللمع ص 282

⁶² - كتاب شرح اللمع ص 282

⁶³ - همع الهوامع ج 1 ص 253

⁶⁴ - النحو الوافي ج 1 ص 280

⁶⁵ - النحو الوافي ج 1 ص 281

⁶⁶ - A comprehensive English Grammar for Foreign Students ص 110 ،

Longman Grammar of Spoken and Written English ص 347

⁶⁷ - النحو الوافي ج 1 ص 282

⁶⁸ - A comprehensive English Grammar for Foreign Students ص 110

⁶⁹ - Longman Grammar of Spoken and Written English ص 349

⁷⁰ - A contrastive Grammar of English and Arabic ص 154

⁷¹ - Longman Grammar of Spoken and Written English ص 349 ، A comprehensive Grammar of the

English Language ص 373

⁷² - Practical English Usage ص 583

⁷³ - المرشد إلى الصرف والنحو ص 145

⁷⁴ - المرشد إلى الصرف والنحو ص 145

⁷⁵ - النحو الوظيفي ص 52

⁷⁶ - Practical English Usage ص 583 ، A comprehensive Grammar of the English Language ص 372

⁷⁷ - التطبيق النحوي ص 235

ظرف زمان مثل: مكثتُ ساهراً تلك الليلة⁷⁸. ومنه قوله تعالى: (هنالك ابتلى المؤمنون) (الأحزاب : 10)⁷⁹،

This morning – That morning.⁸⁰

Compare Chopin's Waltzes with those of today.⁸¹

د- ظرف مكان مثل: وأزلفنا ثم الآخرين⁸². الجامعة هناك⁸³. ⁸⁴ This is where I live.

ذ- صفة مثل: الكتاب هذا مفيد⁸⁵.

That dog of yours is crazy.⁸⁶ - Those who want to leave can do.⁸⁷

ر- مجرورا بحرف جر، مثل: استمعت إلى هاتين الطالبتين⁸⁸. Listen to this.

My seat was next to that of the Mayor.⁸⁹ - I was in that country.⁹⁰

ومجرورا بالإضافة مثل : كتابُ هذا الطالبِ جديدٌ.

The car of this man is beautiful. – All of these are sold.⁹¹

ز- بدلا مثل: هذا البواب ورفيقه⁹². This guy, the student, is my brother.

29- ترد أسماء الإشارة لتحديد الزمن مثل:

This morning.⁹³ (للمن قريب) هذا الصباح.

That morning. (للمن بعيد) ذاك الصباح.

30- أسماء الإشارة من المبهمات وذلك لوقوعها على كل شيء؛ من الحيوان؛ أو النبات؛ أو الجماد، من غير تعيين وتفصيل لذلك الشيء إلا بأمر خارج عن لفظها. ولا تخص مسمى دون مسمى، هذا معنى الإبهام فيها⁹⁴. كذلك في الانجليزية.

31- لزم أسماء الإشارة البيان بالصفة عند الإلباس، وذلك لأنها مبهمات ؛ فالإشارة بها إلى كل ما بحضرتك،

وقد يكون ما بحضرتك أشياء، فتلبس على المخاطب، فلم يدر إلى أيها تشير، فكانت مبهمة لذلك، ولذلك

تحتاج لبيان⁹⁵. وقد يأتي اسم الإشارة بلا صفة مثل: رأيت هذا⁹⁶. وكذلك في الانجليزية ألفاظ الإشارة تحتاج

لبيان، وقد تأتي بلا اسم تابع لها مثل:

Is she going to marry that?⁹⁷

⁷⁸ - المرشد إلى الصرف والنحو ص145

⁷⁹ - همع الهوامع ج1 ص254 ، حاشية الصبان ج1 ص216

⁸⁰ - A comprehensive grammar of the English language ص374

⁸¹ - A comprehensive English Grammar for Foreign Students ص110

⁸² - المرشد إلى الصرف والنحو ص145

⁸³ - النحو الوظيفي ص52

⁸⁴ - A comprehensive English Grammar for Foreign Students ص110

⁸⁵ - التطبيق النحوي ص77

⁸⁶ - Minimalist Syntax ص41 ، Practical English Usage ص584

⁸⁷ - A contrastive Grammar of English and Arabic ص154 ، A comprehensive Grammar of the English

Language ص373

⁸⁸ - النحو الوظيفي ص53

⁸⁹ - A comprehensive English Grammar for Foreign Students ص110 ، A contrastive Grammar of

English and Arabic ص154

⁹⁰ - Practical English Usage ص583 ، Longman Grammar of Spoken and Written English ص348 ،

A comprehensive Grammar of the English Language ص373

⁹¹ - A comprehensive Grammar of the English Language ص373

⁹² - التطبيق النحوي ص76 ، المرشد إلى الصرف والنحو ص145

⁹³ - A comprehensive Grammar of the English Language ص374

⁹⁴ - شرح المفصل ج2 ص352 ، كتاب أسرار العربية ص299 ، شرح الجمل في النحو ص265 ، كشف المشكل في النحو

ص19 ، النحو الوافي ج1 ص283

⁹⁵ - شرح المفصل ج2 ص352

⁹⁶ - شرح المفصل ج2 ص353

⁹⁷ - A comprehensive Grammar of the English Language ص373

32- ألفاظ الإشارة العربية أقل إبهاماً من أسماء الإشارة الانجليزية، وذلك لأن العربية تميز بين المذكر والمؤنث، أما الانجليزية فلا تميز بين المذكر والمؤنث.

33- أغراض الإشارة هي⁹⁸:

أ- تمييز الشيء المقصود أكمل تمييز بالإشارة المحسوسة اليه، نحو (أريد هذا) و(بكم ذاك) كذلك في الانجليزية مثل: He wants this.- Give me this.

ب- تنزيل الأشياء المعقولة، أو غير المشاهدة منزلة الأشياء المحسوسة المشاهدة، نحو(انما ذلكم الشيطان يخوف أولياه) (ال عمران: 175) فالشيطان غير مشاهد ولا محسوس ولكن اشار اليه بقصد استحضار صفاته وعداوته للإنسان. ونحو (وإن تصبروا وتتقوا فان ذلك من عزم الامور) (ال عمران: 186) فأشار الى الصبر والتقوى، وهما غير محسوسين.

كذلك في الانجليزية مثل: This is your idea. These are my thoughts.

ت- بيان حال المشار إليه في القرب والبعد، وذلك نحو قوله تعالى (هذا رزقنا من قبل) (البقرة: 25) فهذا للقرب. وأما للبعد فنحو قوله تعالى (ألم انهكما عن تلكما الشجرة) (الاعراف: 22).

كذلك في الانجليزية مثل: I need that not this.

ث- التعظيم: وقد يكون التعظيم بلفظ القريب أو البعيد، فالقريب يراد به استحضار عظمة المشار إليه أمام القلوب والعيون، نحو قوله تعالى (لمثل هذا فليعمل العاملون) (الصافات: 61) وقول الشاعر: هذا الذي للمتقين إمام.

والبعيد يراد به منزلة المشار اليه وارتفاع مكانته نحو قوله تعالى (أولئك على هدى من ربهم وأولئك هم المفلحون) (البقرة: 157).

كذلك في الانجليزية مثل: (This is who won.)، أو: (This winner)

ج- التحقير ويكون بلفظ القريب والبعيد ايضاً. فلفظ القريب يراد به استحضار ضعف المشار اليه وحقارته، وذلك نحو قوله تعالى (واذا رءاك الذين كفروا ان يتخذوك الا هزوا أهذا الذي يذكر ءهتكم) (الانبياء: 36) وقوله (قال أراءيتك هذا الذي كرمت علي)(الاسراء: 62) ونحوه ان تقول: (أيقدر هذا الصعلوك على شيء؟) و(هل يصلح هذا لشيء؟)

والبعد يقصد به بعده في الانحدار والانحطاط عن منزلة المشير أو المخاطب ، نحو قوله تعالى (أولئك الذين اشتروا الضلالة بالهدى فما ربحت تجارتهم) (البقرة: 16) وقوله تعالى (انما ذلكم الشيطان يخوف أولياه) (ال عمران: 175). والناس قد تصف الشخص الساق الحقيير بالبعد، فيقولون (قاتل الله الابد) و (البعيد قال مثل هذا القول الرديء وفعل هذا الفعل الشنيع).

كذلك في الانجليزية كما لو قيل: (Tom is hero.) فيقال: (This guy?)

أو مثل: Can this weak fight...?

The lazy student passed the exams!

ح- التعريض بغباوة المخاطب ويعني ذلك لا يتميز الشيء عنده إلا بالحس كأن تقول: هذا هو الشيء الذي لا أزال أذكره لك، هذا هو أنظره بعينك والمس بهيدك. وجعلوا منه قول الفرزدق:

أولئك آبائي فجئني بمثلهم إذا جمعتنا يا جريير المجمع

كذلك في الانجليزية مثل: This is what I told you.

34- يأتي بعد اسم الإشارة اسم معرف (بال) يبين المشار إليه مثل: هذا القصر واسع⁹⁹.

وقد يأتي بعد اسم الإشارة اسم نكرة مثل: هذا قصر. أما في الانجليزية فلا يأتي بعد اسم الإشارة إلا اسم نكرة مثل:

This man.....- That man.....

35- تحذف حركة اسم الإشارة في الوقوف عليها. وقد يغير الحرف الأخير من اسم الإشارة كما يقال في هنا: هُنه، ويقال في ثَم: ثمه¹⁰⁰. لا يوجد مثل هذا في الانجليزية.

⁹⁸ - معاني النحو ج1 ص82

⁹⁹ - النحو الوظيفي ص52

¹⁰⁰ - همع الهوامع ج1 ص254 ، شرح المفصل ج2 ص370

- 36- في كلتا اللغتين يرد الاسم الإشارة في بدابة الجملة مثل: هذا طالب.
This appalling behavior has got to stop.¹⁰¹
وفي نهايتها مثل: أريد هذا¹⁰²
وفي وسطها مثل:
أكتب إليك هذه الرسالة.
I don't care much about this friend of yours.¹⁰⁵
- 37- في كلتا اللغتين ترد أسماء الإشارة في الجمل المثبتة، كما مر.
والجمل المنفية، مثل: ما هذا صحيح .
والجمل الشرطية مثل: إذا يدرس هذا الطالب بجد ينجح،
I don't know this man.
I will help you if those customers give me money.
والاستفهامية مثل: هل هذا طالب؟ ،
Did you see this man?
- 38- يمكن مناداة اسم الإشارة¹⁰⁶ اذا لم يتصل بحرف الخطاب¹⁰⁷ مثل: يا هذا، يا هذه، يا هؤلاء. لا ينادى اسم الإشارة في الانجليزية.
- 39- لا يمكن تصغير ألفاظ الإشارة في كلتا اللغتين.
- 40- قد لا يُتبع اسم الإشارة باسم إذا كان المعنى واضحاً، مثل: جاء هذا.
I'm just having a look at this. - Why are you telling me all this?¹⁰⁸
وقد يُتبع باسم مثل: جاء هذا الرجل،
This hotel is expensive.
- 41- اسم الإشارة سابق لفعل الربط (الفعل المساعد) مثل: كان هذا بيتي.
This is David. مثل¹⁰⁹:)
(Is that Sarah?)، وقد يسبق الرابط (الفعل المساعد) اسم الإشارة مثل: هذا كان بيتي.
- 42- يمكن تأكيد اسم الإشارة مثل: جاء هؤلاء الطلاب كلهم.
All these are broken.- All those are broken.¹¹⁰
All of this is mine.- All of those are sold.- both of those¹¹¹
- 43- تستعمل أسماء الإشارة مع المعدود مثل: هذا كتاب ،
This book – That room.
ومع غير المعدود مثل: هذا ماء،
This water – That bread.¹¹²
- 44- قد يُحذف الاسم التابع لاسم الإشارة إن دل عليه دليل مثل: هذا الكتاب مفيد أكثر من ذاك.
Is she going to Marry that?
This chair is more comfortable than that.¹¹³
- 45- يمكن أن يرد اسم الإشارة متبوعاً باسم مثل: مررت بهؤلاء الرجال¹¹⁴. وكذلك في الانجليزية مثل:

101 - Minimalist Syntax ص41
102 - معاني النحو ج 1 ص82
103 - Practical English Usage ص583
104 - Minimalist Syntax ص45
105 - A contrastive Grammar of English and Arabic ص154
106 - معاني النحو ج 4 ص283 ، النحو الكافي ص348
107 - مع الهوامع ج 2 ص26
108 - الانكليزية الشاملة ص33 ، A comprehensive English Grammar for Foreign Students ص109 ،
Essential Grammar in Use ص158 ، Minimalist Syntax ص45 ، A comprehensive Grammar of The English Language ص372
109 - Essential Grammar in Use ص158 ، A comprehensive English Grammar for Foreign Students ص372
110 - Practical English Usage ص583 ، A comprehensive Grammar of The English Language ص373
111 - Minimalist syntax ص47
112 - A comprehensive Grammar of the English Language ص372
113 - A comprehensive Grammar of the English Language ص372

This book....—that book..

ويمكن أن يرد اسم الإشارة مسبقاً باسم مثل: الكتب هذا مفيدٌ. لا يمكن في الانجليزية أن يكون اسم الإشارة مسبقاً باسم فلا يصح أن يقال: man this....

46- التطابق في العدد والمقصود هنا العدد اللغوي أو النحوي، أي التطريز اللغوي للمفرد والمثنى والجمع¹¹⁵، فيتطابق الاسم مع اسم الإشارة مثل: هذا طالب، هذان طالبان، هؤلاء طلاب. كذلك في الانجليزية يجب التطابق في العدد مثل :

This student - This boy - These students – These boys.¹¹⁶

وتطابق بين الفعل واسم الإشارة مثل : هذا الرجل يعمل بجد ، هذان الرجلان يعملان بجد ، هؤلاء الرجال يعملون بجد ، هذان يعملان بجد ، هؤلاء يعملون بجد.

صيغة الفعل في اللغة الانجليزية واحدة في الفعل الأمر والماضي مثل :

This boy went – These boys went.....

وكذلك في صيغة الفعل المضارع هي واحدة للمفرد الجمع أما (S) الشخص الثالث اللاحقة للفعل المضارع فهي دلالة على أن الفاعل مفرد غائب، أي أن الفاعل ليس المتكلم ولا المخاطب والدليل على ذلك أن الضمير (I) يدل على مفرد ولم تتغير معه صيغة الفعل، وكذلك الضمير (You) يمكن أن يدل على مفرد ولم تتغير معه صيغة الفعل مثل :

I study - You study – They study .

إذن لا يوجد تطابق في العدد بين اسم الإشارة إن ورد فاعلاً للجملة والفعل الماضي في الانجليزية، أما اسم الإشارة مع الفعل المضارع فتوجد إشارة للفاعل الغائب (الشخص الثالث) وهي حرف الـ(S) اللاحق الفعل المضارع، مثل :

This student writes – These students write...

وتطابق في التذكير والتأنيث مثل : هذا طالب / زيد ، هذه طالبة / هند.

الانجليزية لا تميز بين المذكر والمؤنث فكلاهما على حد سواء، مثل :

This girl – These girls – This boy – These boys.

وتطابق في الإعراب (المثنى) مثل : هذان مهندسان ، هاتان معلمتان ، رأيت هذين المهندسين ، رأيت هاتين

المعلمتين¹¹⁷. لا يوجد تطابق في الإعراب في الانجليزية مثل :

This is my friend. – I saw this man. - She gave it to this man.

وتطابق بين اسم الإشارة والفعل المساعد (كان وأخواتها) مثل : هذا كان/يكون يلعب ، هذان كانا/ يكونان يلعبان ، هؤلاء كانوا/يكونون يلعبون.

وكذلك في الانجليزية يجب تطابق ضمير الإشارة والفعل المساعد في العدد (This, that) مخصصان للمفرد ويستعمل معهما فعل رابط خاص بالمفرد، و(Those, these) للجمع ويستعمل معهما فعل رابط

خاص بالجمع مثل¹¹⁸ (المفرد) : This/that boy is/was my friend.- This/that girl is/was

(للجمع) : These/those boys are/were my friends.- These are/were.....

47- تعد العربية اسم الإشارة موصوفاً، الاسم التابع لاسم الإشارة صفة لوصف ما فيه من إبهام، ولذلك

يُعرف الاسم التابع لاسم الإشارة. أما الإنجليزية فتعد لفظ الإشارة صفة، والاسم التابع له موصوفاً،

والموصوف لا يُعرف بـ(The).

¹¹⁴ - التطبيق النحوي ص76

¹¹⁵ - القرينة في اللغة العربية ص82

¹¹⁶ - Longman English Grammar ص85

¹¹⁷ - التطبيق النحوي ص75

¹¹⁸ - Longman English Grammar ص85 ، Oxford Practice Grammar ص216 ، Essential Grammar in use

ص158 ، A Comprehensive English Grammar for Foreign Students ص109 ، A Contrastive Grammar of

English and Arabic ص130 ، A Comprehensive Grammar of the English Language ص372

- 48- لا يفصل اسم الإشارة بين الصفة والموصوف في العربية حيث يُذكر اسم الإشارة أولاً، والموصوف ثانياً، والصفة ثالثاً، مثل: هذا الكتابُ المفيدُ لي.
أما في الإنجليزية فإن الصفة تفصل بين اسم الإشارة والاسم المشار إليه الموصوف، مثل:
This new book is mine.

نتائج البحث

- أ- مواطن التشابه بين اللغتين العربية والانجليزية في أسماء الإشارة :
- (1) اسم الإشارة هو ما يدل على معين بواسطة إشارة حسية، أو إشارة معنوية.
 - (2) يكون المشار إليه حاضراً ، أو ذاتاً غير حاضرة.
 - (3) يدل اسم الإشارة على مسمى ويشير إلى ذلك المسمى.
 - (4) الإشارة تسبق المشار إليه.
 - (5) يمكن أن تتبع أسماء الإشارة باسم، ويمكن أن لا تتبع باسم.
 - (6) لم تميز بين العاقل وغير العاقل في المفرد.
 - (7) خصصت أسماء إشارة للمكان.
 - (8) ميزت بين البعيد والقريب.
 - (9) ميزت بين المفرد والجمع.
 - (10) يمكن أن يسبق اسم الإشارة بحرف تنبيه.
 - (11) يمكن أن يفصل بين اسم الإشارة وحرف التنبيه.
 - (12) اسماء الاشارة من المعارف وتعريفها بالإشارة وتعتبر اسم الجنس.
 - (13) أسماء الاشارة لا تعرف بـ(ال) ولا تنون.
 - (14) يمكن وصف الفاظ الاشارة.
 - (15) اسماء الاشارة لا تُثنى ولا تُجمع، وإنما توجد صيغ خاصة للمفرد والجمع.
 - (16) وجود صيغ تدل على الجمع.
 - (17) من اسماء الاشارة ما هو لازم الظرفية.
 - (18) لاسم الاشارة محل من الاعراب فيكون مبتدأ ،خبر ،فاعلاً ،نائب فاعل، اسم كان ،مفعول به ،ظرف زمان ،ظرف مكان ،صفة ،مجرور.
 - (19) ترد اسماء الاشارة لتحديد الزمن.
 - (20) أسماء الاشارة من المبهمات.
 - (21) لزم أسماء الإشارة البيان بالصفة عند الإلتباس.
 - (22) ترد اسماء الاشارة متبوعة بصفة وغير متبوعة بصفة.
 - (23) للإشارة باسم الاشارة أغراض تميز الشيء المقصود ،تنزيل الاشياء غير المشاهدة منزلة المحسوسة المشاهدة، بيان حال المشار إليه في القرب والبعد، التعظيم، التحقير، التعرض بغباوة المخاطب.
 - (24) يمكن أن يأتي بعد اسم الاشارة اسم نكرة.
 - (25) يرد اسم الاشارة في بداية الجملة ووسطها ونهايتها.
 - (26) ترد أسماء الإشارة في الجملة المثبتة والمنفية والشرطية والاستفهامية.
 - (27) يمكن توكيد اسم الاشارة.
 - (28) ترد أسماء الإشارة مع الاسم المعدود وغير المعدود.
 - (29) قد يحذف اسم التابع الإشارة إذا دل عليه دليل.
 - (30) يجب تطابق المبتدأ والخبر في العدد (المفرد والجمع).
 - (31) يطابق اسم الاشارة الفعل المساعد (الفعل الرابط) في الافراد والجمع.
 - (32) يمكن أن يسبق اسم الاشارة منادى.
 - (33) لا تكون أسماء الإشارة مضافة، ويمكن ان تكون مضاف إليها.
 - (34) يمكن أن يكون أسم الإشارة متبوع باسم أو مسبوق باسم.
 - (35) لا يمكن تصغير ألفاظ الإشارة.
- ب- مواطن الاختلاف بين اللغتين العربية والانجليزية في أسماء الإشارة :
- (1) تميز العربية بين المذكر والمؤنث في أسماء الاشارة ولا تميز الانجليزية.
 - (2) تميز العربية بين حالة الرفع والنصب والجر.
 - (3) تميز العربية بين المفرد والمثنى والجمع تميز الانجليزية بين المفرد والجمع.

- (4) أسماء الإشارة في العربية أكثر مما في الإنجليزية.
- (5) تميز العربية بين العاقل وغير العاقل في الجمع. أما الإنجليزية فلا تميز في الجمع عند الإشارة، ولكنها تميز بين العاقل وغير العاقل من خلال ذكر الموصوف وحذفه.
- (6) ميزت العربية بين القريب والبعيد والمتوسط. أما الإنجليزية فتميز بين القريب والبعيد فقط.
- (7) تسبق أسماء الإشارة بحرف تنبيه، وهذا الحرف يتصل باسم الإشارة أما الإنجليزية فيمكن أن يرد اسم الإشارة مسبقاً بحرف تنبيه ولكنه منفصل عن ضمير الإشارة.
- (8) يضاف حرف أو حرفان لاسم الإشارة لغرض الإشارة إلى مرتبة المشار إليه للبعيدة والمتوسطة، بينما خصصت الإنجليزية اسم إشارة للقريب وآخر للبعيد. ولا توجد إضافة في الإنجليزية.
- (9) من أسماء الإشارة العربية مبنية وفيها ما هو معرب. أما في الإنجليزية فمبنية كلها.
- (10) قد يشار في العربية للمؤنث باسم إشارة مذكر وبالعكس لغرض ما. ولا يوجد مثل هذا في الإنجليزية.
- (11) الفاظ المشار إليه البعيد هي نفس هذه الالفاظ مع إضافة كاف الخطاب ولا م قبلها أو بدون اللام. خصصت الإنجليزية ضمائر إشارة للقريب وضمائر إشارة للبعيد.
- (12) من أسماء الإشارة في العربية ما فيه حرف ينطق ولا يكتب في الاملاء. لا يوجد مثل هذا في الإنجليزية.
- (13) في العربية يتصل باسم الإشارة ثلاثة أحرف هي (الهاء، الكاف، اللام). لا يوجد مثل هذا في الإنجليزية.
- (14) ينوب عن اسم الإشارة المخصص للقريب اسم إشارة مخصص للبعيد، وبالعكس.
- (15) من أسماء الإشارة في العربية ما يرد بمعنى الاسم الموصول. لا يوجد مثل هذا في الإنجليزية.
- (16) يمكن أن ترد (ما) مع اسم الإشارة (ذا) بمنزلة اسم مفرد في العربية. لا يوجد في الإنجليزية.
- (17) لا يقع اسم الإشارة الملازم للظرفية إلا ظرفاً. أما في الإنجليزية فيقع مبتدأ، خيراً.
- (18) ألقاظ الإشارة العربية أقل أبهاماً من أسماء الإشارة الإنجليزية.
- (19) يأتي بعد اسم الإشارة اسم معرف بـ(ال ونكرة). الإنجليزية لا يأتي إلا اسم نكرة.
- (20) تحذف حركة اسم الإشارة في الوقوف عليها، وقد يغير الحرف الأخير من اسم الإشارة.
- (21) يطابق الفعل اسم الإشارة في الأفراد والجمع والتنثنية (يعود ضمير على اسم الإشارة). لا يوجد في الإنجليزية.
- (22) يطابق اسم الإشارة في العربية خبره في التذكير والتأنيث. لا يوجد مثل هذا في الإنجليزية.
- (23) يطابق اسم الإشارة في العربية خبره في الاعراب رفعاً ونصباً وجراً في المثني. أما في غير المثني فلا يوجد. لا يوجد مثل هذا في الإنجليزية.
- (24) من أسماء الإشارة ما يمكن مناداتها في العربية. ولا يمكن هذا في الإنجليزية.
- (25) تعد العربية اسم الإشارة موصوفاً، والاسم التابع له صفة. أما الإنجليزية فتعد لفظ الإشارة صفة، والاسم التابع له موصوفاً.
- (26) لا يفصل اسم الإشارة بين الصفة والموصوف في العربية. أما في الإنجليزية فإن الصفة تفصل بين اسم الإشارة والاسم المشار إليه الموصوف.

المصادر والمراجع

- 1- الانكليزية الشاملة، خالد حداد، دار الارشاد للنشر، حمص سوريا، ط10، 2005
- 2- الأصول في النحو، محمد بن سهل بن السراج البغدادي، تحقيق د. عبد الحسين الفتلي.
- 3- أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك، ابن هشام الأنصاري المصري، منشورات ذوي القربى، طهران ايران.
- 4- تجديد النحو، د شوقي ضيف، دار المعارف القاهرة ط2.
- 5- التطبيق النحوي، عبده الراجحي، دار المسيرة، عمان الاردن، ط1، 2008
- 6- جامع الدروس العربية، مصطفى الغلاييني، دار الكتب العلمية بيروت لبنان، 2011
- 7- جامع القواعد الانكليزية، ميشيل شطمجيان، انتشارات احقاق، طهران، ط1
- 8- حاشية الصبان على شرح الأشموني على ألفية ابن مالك، دار احياء التراث العربي، لبنان، ط1، 2009
- 9- شرح المفصل للزمخشري موفق الدين ابي البقاء يعيش بن علي بن يعيش الموصلي، قدم له ووضع هوامشه وفهارسه د. اميل بديع يعقوب، دار الكتب العلمية، بيروت، 2011
- 10- شرح ابن عقيل، ابن عقيل الهمداني المصري، محمد محيي الدين عبد الحميد، نشر نست، ايران، ط1، 2011
- 11- شرح ملحّة الاعراب، ابن محمد الحريري البصري، دار الكتب العلمية بيروت، 2011
- 12- شرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب، ابن هشام الأنصاري، تحقيق عبد الغني الدقر، دار الكتب العلمية بيروت، ط2، 2004

- 13- شرح جمل الزجاجي، لابن عصفور الإشبيلي، تحقيق، د. أنيس بديوي، دار احياء التراث العربي، بيروت، ط1، 2003
- 14- في النحو العربي قواعد وتطبيق على المنهج العلمي الحديث، د. مهدي المخزومي، شركة مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده، مصر، ط1 1966
- 15- القواعد الاساسية، احمد الهاشمي، مؤسسة المختار، القاهرة، 2010
- 16- القرينة في اللغة العربية، كوليزار كاكل عزيز، دار دجلة، الاردن، ط1، 2009
- 17- كتاب أسرار العربية، أبو البركات الأنباري، تحقيق د. محمد بهجة البيطار، البيئة للطباعة والنشر، سوريا، ط2، 2011
- 18- كتاب شرح اللمع في النحو، أبو الفتح عثمان بن جني، تحقيق د. محمد خليل مراد الحربي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 2007
- 19- كشف المشكل في النحو، أبو الحسن التميمي البكيلي، تعليق د. يحيى مراد، دار الكتب العلمية، بيروت، ط2، 2012
- 20- كفاية النحو في علم الاعراب، الامام ضياء الدين الملكي، تحقيق محمد عثمان، مكتبة الثقافة الاسلامية القاهرة، ط1، 2011
- 21- اللمع في العربية، ابن جني، تحقيق حامد المؤمن، مكتبة النهضة العربية، بيروت، ط2، 1985.
- 22- مجيب الندا الى شرح قطر الندى، جمال الدين عبد الله بن احمد بن علي الفاكهي، تعليق وتخريج محمود عبد العزيز محمود، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 2006
- 23- المرشد الى الصرف والنحو، حسن نور الدين، رشاد برس بيروت، 2010
- 24- معاني النحو، د. فاضل صالح السامرائي، شركة العاتك، القاهرة، ط2، 2003
- 25- المفصل في علم العربية، أبو القاسم محمود بن عمر الزمخشري، تحقيق سعيد محمود عقيل، دار الجيل بيروت، ط1، 2003
- 26- النحو الوافي، عباس حسن، مكتبة المحمدي، بيروت، ط1، 2007
- 27- النحو الكافي، أيمن أمين عبد الغني، دار الصفوة، الرياض، ط1، 2013
- 28- النحو الوظيفي، عبد العليم ابراهيم، دار المعارف في مصر، 1970
- 29- همع الهوامع في شرح جمع الجوامع، جلال الدين السيوطي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط2، 2006

المصادر والمراجع الانجليزية

- 1- Alexander, L.G. (1988). Longman English Grammar. SWTC/15 China.
- 2- Aziz, Y. (1989) A Contrastive Grammar. Mosul : Higher Education Press.
- 3- Biber Douglas. (2000). Longman Grammar of Spoken and Written English. British. London.
- 4- Eckersley. C.E. And J.M. Eckersley.(1966) A Comprehensive English Grammar for Foreign Students. Great Britain. London.
- 5- Eastwood, John. Oxford Practice Grammar. Oxford : Oxford University Press.
- 6- Murphy, R. Essential Grammar in Use. Cambridge : Cambridge university Press.
- 7- Michael Swan.(1996) Practical English Usage. Oxford University Press.
- 8- Thomson, A. J. and A. V.Martinet, . A Practical English Grammar. Hong Kong Press.
- 9- Radford Andrew. (2006). Minimalist Syntax. Cambridge University Press.
- 10- Quirk Randolph. (1985). Comprehensive Grammar of the English language. London.